



Ласкаво просимо до Гамбурга!

Herzlich willkommen in Hamburg!

Warum Sie ein Hamburger Abendblatt in ukrainischer Sprache in Ihren Händen halten

Силует показує деякі характерні будівлі Гамбурга (зліва направо): пам'ятник Бісмарку (нім. Bismarck-Denkmal), Ландунгсбрюкен на Санкт-Паулі (нім. St. Pauli-Landungsbrücken), Танцюючі вежі (нім. Tanzende Türme), головна церква Святого Михаїла (нім. Hauptkirche St. Michaelis), меморіал Святого Миколая (нім. Mahnmal St. Nikolai), Ельбська філармонія (нім. Elbphilharmonie) та корабель-музей «Рікмер Рікмерс» (нім. Museumsschiff „Rickmer Rickmers“).

Шановні друзі з України,

ми навряд чи можемо зрозуміти, що Ви пережили, що Вас бентежить, що Ви відчуваєте і як страждаєте зараз.

Однак, ми можемо щиро привітати Вас у Гамбурзі - від усього серця. І ми можемо хоча б трохи познайомити Вас із нашим містом, щоб воно стало і Вашим містом також, неважливо, на який час.

У цьому першому спеціальному випуску Hamburger Abendblatt українською мовою ми хочемо запропонувати Вам цікаву та корисну інформацію про сучасний мегаполіс на півночі Німеччини. Крім цього ми спробували відповісти Вам на багато запитань у цій газеті і зібрати важливі адреси та координаційні пункти для всіх людей, які приїхали до цього міста з України, щоб знайти захист і притулок. У цій газеті Ви також знайдете поради щодо екскурсій з

дітьми та пропозиції допомоги.

Всю інформацію зібрали редактори Hamburger Abendblatt – найбільшої щоденної газети у Гамбурзі.

Hamburger Abendblatt, його співробітники та його читачі також намагаються надати допомогу безпосередньо. Так, наприклад, об'єднання «Hamburger Abendblatt hilft» створює разом із культурним центром Schrödingers/SternChance e.V. відкритий центр зустрічей для українських біженців. Тут на Вас чекатимуть щоденні курси німецької мови для батьків та дітей, ігри, танці та музика, обіди, поради та можливість поспілкуватися з іншими українцями та українцями.

Ми щиро вітаємо Вас у Гамбурзі. Ви можете розраховувати на нашу допомогу.

Liebe Hamburgerinnen und Hamburger,

in Ihren Händen halten Sie eine Sonderausgabe des Hamburger Abendblatts, in der Sie wahrscheinlich nicht mehr lesen können als diese paar wenigen Zeilen auf der Titelseite – es sei denn, Sie sprechen ukrainisch.

Mit dieser ersten Sonderausgabe des Hamburger Abendblatts in ukrainischer Sprache möchten wir den nach Hamburg Geflüchteten aus der Ukraine interessante und nützliche Informationen bieten. Ursprünglich war dies lediglich als Sonderdruck gedacht, der an zentralen Punkten ausgelegt wird.

Doch da sich viele Hamburgerinnen und Hamburger für die Menschen aus der Ukraine engagieren, möchten wir unseren Leserinnen und Lesern auch etwas an die Hand geben, mit dem sie hoffentlich etwas auch etwas helfen können. Deshalb legen wir die Zeitung auf ukrainisch dem gesamten Hamburger Abendblatt bei.

Bewahren Sie sich diese Ausgabe auf und nutzen Sie sie vielleicht, bei Ihren ersten Begegnungen mit den

Menschen aus der Ukraine, die in Hamburg Schutz suchen.

Wir versuchen in dieser Zeitung Antworten auf viele Fragen (das Themenspektrum reicht von der Wohnungssuche, über staatliche Hilfen, Kita, Schule bis hin zur Arbeitssuche) zu geben und haben wichtige Adressen und Anlaufstellen zusammengestellt. Außerdem haben wir hier Ausflugs-Tipps mit Kindern.

Das Hamburger Abendblatt und seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, seine Leserinnen und Leser versuchen aber auch direkt zu helfen: Der Verein „Hamburger Abendblatt hilft“ schafft gemeinsam mit dem Kulturzentrum Schrödingers/ SternChance e.V. ein offenes Begegnungszentrum für ukrainische Geflüchtete. Hier gibt es für Familien und ihre Kinder täglich Deutschkurse, Spielangebote, Tanz und Musik, Mittagessen, Beratung und Austauschmöglichkeiten mit anderen Ukrainerinnen und Ukrainern.

Wir heißen die Geflüchteten aus der Ukraine in Hamburg herzlich willkommen – und hoffen zumindest ein wenig helfen zu können.

Завантажити:
Download:

www.abendblatt.de/ukraine-zeitung

Житло, дитсадок, лікарі – Ви повинні це знати

Тут Ви знайдете інформацію про реєстрацію, проживання та фінансову підтримку. А також дізнаєтесь, як і куди можна записати дітей у дитячий садок або школу.

ФІДЕРІКА УЛЬРІХ
ЙОГАНЕС КРАМЕР

Багато людей шукають зараз захисту у Гамбурзі, тому місто збільшує свої потужності для розміщення біженців. Однак Ви повинні враховувати, що спершу Вас забезпечать усім необхідним у тимчасовому центрі прийому біженців. Тут живе багато людей, подекуди у великих залах.

Так проходить первинна реєстрація прибулих

У пунктах первинного прийому Ви отримаєте триразове харчування та напої (каву, чай, воду), призначене лікарем спеціальне харчування, гігієнічні пакети для чоловіків і жінок (мило, зубні пастаи тощо), постільну білизну, дитяче харчування (сухе молоко, дитячі каші) та предмети гігієни, такі як пелюшки, вологі серветки, креми, а також пляшечки, стерилізатори та пустушки. При необхідності Вам нададуть невідкладну медичну допомогу.

Пізніше Ви переїжджаєте в житлове приміщення, де Вам доведеться піклуватися про себе самостійно. Для цього Ви отримаєте гроші від держави (див. «Фінансова підтримка»). Житлові приміщення можуть бути різними. У деяких будинках Ви живете у спільній квартирі і ділите ванну кімнату та кухню з іншими людьми. Сім'ї проживають разом і зазвичай отримують відокремлену зону проживання. Отримати від міста власну квартиру можна лише досить рідко. Однак у Гамбурзі є державні агентства та приватні організації, які допоможуть Вам у пошуках власної квартири.

Якщо Ви поселилися у приватних осіб, зареєструйтеся тут:

Хто проживає приватно, повинен звернутися для реєстрації до відомства за питань міграції за адресою Хаммер Штрассе 32-34 в Гамбурзі/Вандсбек (нім. Hammer Straße 32-34 in Hamburg/Wandsbek). Відомство відкрите щодня (включаючи вихідні) з 8:00 до 17:00. Будь ласка, зробіть для реєстрації заздалегідь онлайн-запис (нім. Termin) за наступним посиланням <https://serviceportal.hamburg.de/HamburgGateway/FVP/FV/Bezirk/DigiTermin/Dsgvo>. Без попереднього запису Ви не зможете бути зареєстровані! Кожній людині, яка хоче зареєструватися, потрібен власний запис. Щоб уникнути тривалого очікування, Ви можете заздалегідь заповнити онлайн-форму реєстрації для людей, які шукають захисту, та принести її з собою. (<https://bit.ly/3L0nof9>) Після завершення реєстрації Ви можете подати заявку на державну допомогу. Будь ласка, зробіть для цього онлайн-запис на порталі послуг (нім. Serviceportal) (адреса див. вище), якщо Ви проживаєте приватно у родичів чи знайомих (тобто не в державному житлі). Одного онлайн-запису на всю родину буде достатньо.

Своє місце проживання Ви повинні зареєструвати тут:

Особи, які проживають у муніципальних житлових приміщеннях, реєструються відповідальним районним управлінням з питань проживання. Кожен, хто переїжджає в приватне або інше довгострокове житло до цієї реєстрації, повинен зареєструватися самостійно в районному центрі обслуговування громадян (нім. Kundenzentrum) протягом двох тижнів після заселення. Онлайн-запис можна зробити за наступним посиланням: <https://serviceportal.hamburg.de/HamburgGateway/FVP/FV/Bezirk/DigiTermin/>

Ви хотіли б переїхати у приватне житло?

ВІЯХКО Ви більше не бажаєте користуватись державним житлом, Ви можете знайти приватний варіант на порталі проекту «Unterkunft Ukraine» (укр. «Житло України»): <https://www.unterkunft-ukraine.de>. #UnterkunftUkraine є офіційним партнером Федерального міністерства внутрішніх справ та Батьківщини. З 10 березня 2022 року проект співпрацює з міністерством та Airbnb.org у рамках



Тетяна Ягодка перша українська вчителька, яка працює у Гамбурзі. 38-річна жінка, яка втекла від загарбницької війни Путіна зі Львова із двома дітьми до ганзейського міста, викладає зараз у гімназії Луїзи-Вайс (нім. Louise-Weiss-Gymnasium) у Гамбург-Хаммі (нім. Hamburg-Hamm).

FOTO: MICHAEL RAUHE

загальнонаціональної співпраці. Цей портал є абсолютно надійним і безпечним.

Вам вдалося напочатку заселитися у приватне житло, але тепер Ви вимушені переїжджати? Тут Ви знайдете муніципальне житло:

Українським шукачам притулку, які вже зареєстровані та потребують місця в муніципальному житлі, слід звернутися до офісу прийому та розміщення (нім. Fördern & Wohnen) в районі Хаммербрук (нім. Hammerbrook, Grüner Deich 21, працює з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 16:00, тел. 040 - 428 35 37 12).

Ви шукаєте власну квартиру?

Оскільки багато людей хочуть жити в Гамбурзі, знайти тут вільну квартиру досить непросто. На відміну від того, як це влаштовано в Україні, квартири тут здаються переважно без меблів. Як правило, постійну оренду плати (нім. Grundmiete) та експлуатаційні витрати (нім. Betriebskosten), а також витрати на опалення у відповідному розмірі бере на себе місто. Якщо Ви знайшли квартиру, яку хочете зняти, Вам необхідно віднести договір оренди до служби соціального захисту населення або центру зайнятості. Там буде уточнюватися, чи візьме держава кошти на себе за сплату цієї оренди. Важливо з'ясувати це питання перед підписанням договору оренди, оскільки орендна плата не сплачується минулою датою.

Вимоги до сплати орендної плати державою:

Розмір квартири та максимальна сума сплачуваних витрат за оренду та опалення залежить від кількості людей. Одна людина має право на 35 квадратних метрів, вартість може становити до 543 євро. Дві особи: 45,6 кв.м, 659,40 євро. Три особи: 56 кв.м, 780 євро. Чотири особи: 66,5 кв.м, 938,15 євро. П'ять осіб: 77 кв.м, 1272,60 євро. Шість осіб: 87,5 кв.м, 1443,60 євро. Багато волонтерів розмовляють там українською мовою. (Danziger Straße 65, пн-чт з 14:00 до 17:00).

Фінансова підтримка від держави

Ви будете отримувати грошову

допомогу з тієї дати, коли Ви вперше заповнили німецьку державу в тому, що шукаєте тут захисту. Тобто це може бути той день, коли Ви потрапили в центр прибуття або день, коли Ви зробили онлайн-запис для Вашої реєстрації.

Подати заявку на фінансову підтримку можна лише після реєстрації. Обробка заявок відбувається для всіх біженців у центрі первинного прийому (Bargkoppelstieg 10 – 14, Rahlstedt, пн-пт з 8:00 до 15:00).

З документом, який Ви отримаєте після реєстрації, зверніться до платіжного відділу району, в якому розташоване Ваше житло. Працівники Вашого помешкання пояснять Вам, як туди дістатися. Також Ви можете знайти адреси платіжних відділень в Інтернеті, якщо введете пошукові слова «Zahlstellen, Bezirksämter Hamburg» (укр. «Платіжні відділи, районні відділення Гамбурга») (примітка: веб-сайт запитає Вашу адресу (нім. Wohnanschrift) - будь ласка, введіть Вашу адресу місця проживання в Гамбурзі).

Якщо фінансові виплати будуть схвалені, за Вашу подальшу фінансову підтримку несе відповідальність районне управління базової безпеки та соціальних питань, де розташовано Ваше державне чи приватне місце проживання. Розмір виплат залежить від типу житла. Люди, за якими доглядають у спільному житлі, отримують менше грошей, ніж ті, хто проживає в приватних приміщеннях або які мусять дбати про себе самостійно.

Де можна отримати одяг:

Люди, які не можуть дозволити собі новий одяг, отримують одяг у добромому стані безкоштовно в пунктах первинного прийому та в наступних магазинах одягу:

- Допомога від благодійної організації матерям з дітьми в Hamburg-St. Georg. Багато волонтерів розмовляють там українською мовою. (Danziger Straße 65, пн-чт з 14:00 до 17:00).

- Alimaus: Окрім звичайних годин роботи магазину одягу в Санкт-Паулі працює для українських біженців щовівторка з 13:30 до 14:30 та щоп'ятниці з 14:00 до 16:00 (Nobistor 34, сб та ср з 14:00 до 16:00).

- fairKaufWerk: заклад, який підтримує Гамбурзька асоціація in via e.V., продає дешевий одяг та іграшки (Friesenstr. 1, Hammerbrook, пн-пт з 9:30 до 15:00).

- Перелік інших магазинів одягу Ви можете знайти за наступним посиланням <https://www.hamburg.de/beratung-hilfen/3124330/kleiderkammern>

Тут Ви придбаєте меблі за вигідною ціною:

- Універмаги Altona (Ruhstraße 51) і Wandsbek (Helbingstraße 63) продають недорогі меблі та аксесуари для дому (пн-сб з 10:00 до 18:00).

- Для того, щоб мати можливість робити покупки в соціальних універмагах Гамбурга, зазвичай Вам потрібна довідка про доходи як дозвіл. Для біженців з України наразі достатньо документа, що посвідчує особу або документ про реєстрацію. Соціальний універмаг WarenGut (Borselstraße 3, Ottensen, пн-пт з 9:30 до 17:30); fairKauf hamburg (Küchergarten 19, Harburg, пн-пт з 9:30 до 15:00).

Вам потрібна допомога зі службовим листуванням?

- Асоціація in via e.V. пропонує письмові послуги у двох місцях у Гамбурзі. У fairKaufWerk (Friesenstraße 1, Hammerbrook) та у машинописному бюро Eimsbüttel (Eidelstedter Weg 2, Hoheluft-West). Ви можете отримати допомогу із заповненням документів, формулярів або з пошуком інформації в Інтернеті. Будь ласка, обов'язково зробіть запис на прийом заздалегідь. Hammerbrook: schreibservice@invia-hamburg.de або тел. 040 - 53 79 82 74 15, Eimsbüttel: Schreibservice-Eimsb@invia-hamburg.de або тел. 040 - 51 44 04 64.

Інформація про поточний стан у Гамбурзі

Гамбурзький координаційний центр «Допомога Україні» зібрав корисну інформацію на своєму сайті hilfe-

ua.de, а також створив кол-центр. Місто відповідає на поширені запитання на www.hamburg.de/ukraine. Ви також можете знайти багато корисної інформації та адрес на <https://hamburgasyl.de/updates-ukraine>.

У соціальних мережах також можна знайти поради

Українки Олена (спеціаліст з маркетингу) і Олія (власниця івент-агентства) жили до певного часу в Києві. Зараз вони підтримують FJD Information Technologies AG у створенні онлайн-платформи EPM для українських гостей. Кожен, хто введе у пошуку «European People Media» на YouTube, Facebook чи Instagram, знайде там цінні поради щодо життя в Німеччині.

Медичні консультації по відео та телефону

Біженці з України, яким виповнилося 18 років, можуть безкоштовно скористатися відео- або телефонними консультаціями в Німеччині. Для цього постачальник медичних послуг HealthHero пропонує онлайн-платформу Crisis.Doctor, на якій фахівці пропонують добровільні консультації англійською, українською, російською та німецькою мовами (www.fern-arzt.com/crisis-doctor).

Як записати дитину до дитячого садка (нім. Kita):

Дитсадки Гамбурга пропонують догляд за дітьми від 1 до 6 років. Вільні місця у дитячих садках Ви можете знайти в пошуковій системі Elbkinder: www.elbkinder-kitas.de/de/kita_finder або на спеціально створеному для українських біженців порталі: www.padlet.com/PariHN/Kitaplatz_GefuechteteKinder Всю інформацію про реєстрацію можна знайти на сайті Elbkinder, також і російською мовою. Важливо: діти мають право на денний догляд лише після того, як покинуть центральний приймальний пункт. Якщо Ви знайшли вільне місце, зв'яжіться з дитячим садком і домовтеся про зустріч, щоб познайомитися. Місто Гамбург оплачує дитячий садок спеціальним ваучером. Після 1-го дня народження дитини 5 годин догляду за дитиною в день, включаючи обід, є безкоштовними для родини. Якщо батьки працюють, навчаються або проходять професійну або додаткову

освіту, беруть участь в інтеграції з влаштування на роботу або відвідують курси німецької мови, діти молодшого віку можуть також приходити і залишатися на більше годин. Діти з (загрозовою) інвалідністю від трьох років і до початку шкільного віку можуть отримати лікувальні та медико-терапевтичні послуги в дитячому садку, якщо це необхідно. Близько 330 дитсадків в Гамбурзі пропонують цю спеціальну підтримку.

Як записати дитину до школи:

Батьки та опікуни можуть зареєструвати своїх дітей безпосередньо в школах або в Шкільному інформаційному центрі (нім. SiZ). Немає необхідності призначати особисту зустріч у SiZ, достатньо надіслати електронний лист на zuschulung@bsb.hamburg.de. Надішліть копію або розбірливу фотографію посвідчення особи або свідоцтва про народження Вашої дитини (важливо: вкажіть вік дитини) та поточну адресу. Потім SiZ призначає відповідну школу та клас. Всю інформацію про навчання Ви також можете знайти українською мовою, ввівши на hamburg.de пошукові слова «Ukraine, Schulbesuch». Також із SiZ можна зв'язатися за телефоном: 040 428992211 (вт з 14:00 до 16:00, ср і чт з 10:00 до 12:00).

Бажаєте відкрити рахунок у німецькому банку?

Українці, які шукають захисту, можуть відкрити так званий базовий рахунок у будь-якому банку на свій вибір. Hamburger Sparkasse (Haspa) підготувався до клієнтів з України у семи «спеціальних відділеннях». Для відкриття рахунку необхідно мати з собою лише документ, що посвідчує особу (паспорт або ідентифікаційну картку). Також візьміть довідку про вдалу реєстрацію у місті, якщо вона у Вас вже є. Однак це не є обов'язковою умовою для відкриття рахунку. Рахунки безкоштовні протягом перших шести місяців. Адреси та години роботи семи відділень, а також всю інформацію можна знайти українською та російською мовами за адресою: <https://www.haspa.de/de/home/privatkunden/girokonto/kontoeroeffnung.html> або, якщо ввести в Інтернеті пошукові слова «Haspa, Ukraine».

Українська суботня школа

Заняття проводяться щосуботи та починаються об 11 годині ранку. Діти вивчають українську мову та літературу, географію та історію України. Участь для дітей з України безкоштовна. Реєстрація на сайті: <https://vereinigung-der-ukraener-norddeuschlands.de/samstagsschule>. Адреса: Bramfelder Str. 157, 22305 Гамбург, E-mail: ukrainische.schule.hamburg@gmail.com

Українська греко-католицька церква:

Щонеділі літургія розпочинається об 11 годині ранку, адреса: Rehrstieg 97-99, 21147 Гамбург, Веб-сайт: <https://ugkc.de/de>

Координаційний центр допомоги українцям

Українська громада Північної Німеччини організувалася в Український штаб допомоги. Всю актуальну інформацію можна знайти за наступним посиланням: <https://hilfe-ua.de>. Номер телефону для тих, хто шукає захисту та для волонтерів: +800 38 38 38 00

Генеральне консульство України в Гамбурзі

Mundsburger Damm 1, 22087 Гамбург, консультація по телефону: пн, ср, чт, пт - 15:00 - 16:30; вт - 10:00 - 11:30 Тел: +49-40-229-498-11, електронна пошта: gc_deg@mfa.gov.ua, веб-сайт: <https://hamburg.mfa.gov.ua/de>. Для запису на прийом необхідна онлайн-реєстрація. Адміністративний округ Генерального консульства України в Гамбурзі поширюється на федеральні землі Гамбург, Бремен, Нижня Саксонія та Шлезвіг-Гольштейн



Вид на Ельбу з Ельбською філармонією, кораблями-музеями «Cap San Diego» і «Rickmer Rickmers». FOTO: GETTY IMAGES

СВЕН КУММЕРАЙНКЕ

Гамбург має близько 1,9 мільйонів жителів і є другим за розміром містом Німеччини після Берліна. Гамбург є однією з 16 федеративних земель, які можна порівняти з «областю» в Україні. Населення Гамбурга різноманітне, більше третини жителів мають міграційне походження. Майже 100 000 гамбурців мають турецьке коріння, близько 75 000 – польське, 48 000 – афганське і 35 000 – російське – часто це люди з німецькими пращурими, які прибули до Німеччини як «пізні переселенці». Ще до російської загарбницької війни в нашому місті проживало майже 10 тисяч українців.

Імміграція з інших країн має багатовікову традицію в Гамбурзі, від чого місто також мало свою користь. У попередні століття люди часто змушували були тікати через свою віру, наприклад, з Нідерландів, Португалії та Франції. Вони оселилися в Гамбурзі і привезли з собою свої знання, контакти, свої методи та культуру.

Гамбург традиційно є комерційним містом, порт є третім за розміром в Європі і досі вважається життєво важливою магістраллю. Проте переважна більшість людей працює у сфері послуг. Гамбург також важливий як місце виробництва, особливо в авіаційній промисловості - після Сіетла і Тулузи, - це третє за величиною місце в авіаційній промисловості у світі. Airbus в основному виробляє тут коротко- та середньомігстральні літаки, тоді як Lufthansa управляє великим заводом з ремонту, обслуговування та переобладнання літаків. Аеропорт Гамбурга є найстарішим аеропортом Німеччини. Іншими важливими компаніями є Beiersdorf (Nivea, Tesa), Aurubis (великий мідний завод), Otto (онлайн-доставка), а також судноплавні компанії Harag-Lloyd та Hamburg Süd. Гамбург є важливим медіа місцем, тут мають свої штаб-квартири численні рекламні агентства. Google, Facebook і Twitter представлені тут зі своїми офісами в Німеччині.

Для великого міста Гамбург відносно малонаселений і дуже зелений. Окрім багатьох парків, тут є 36 природних заповідників, а також великі сільськогосподарські території, більшість із яких знаходиться на півдні та південному сході міста, де вирощують переважно фрукти та овочі. Протягом століть фермери приїжджали в центр міста, щоб продавати свої товари – сьогодні вони представлені на багатьох із 77 щотижневих ринків, які проводяться один-два рази на тиждень у всіх районах Гамбурга.

Гамбург славиться перш за все своїм розташуванням на воді: багато хто думає, що Гамбург знаходиться на морі, тому що в порту і на Ельбі бувають приливи і відливи. Але

Це є Гамбург

Невеликий портрет другого за величиною мегаполісу Німеччини, погляд на його історію та людей, які тут живуть

насправді від Гамбурга до Північного моря трохи більше 100 кілометрів. Крім річок Ельби, Альстера і Білле, через місто проходять десятки каналів (у Гамбурзі їх ще називають флєети (нім. Fleete), які пронизують все місто подібно до каналів в Амстердамі.

Як би чудово не було на воді, але тут може бути також і небезпечно. Восени і взимку відбуваються регулярні штормові нагони: сильні вітри штовхають багато води в Ельбу, створюючи підвищення рівня води. Унаслідок цього деякі райони безпосередньо на Ельбі регулярно затоплюються, але це відбувається за планом. Місто вкладає багато грошей у захист від повеней, сучасні дамби та все вищі протиливові ворота запобігають серйозним збиткам. Однак зміна клімату та підвищення рівня моря становлять серйозну проблему в довгостроковій перспективі.

Гамбург дуже пишається своїм минулим, адже громадяни взяли на себе відповідальність керувати містом ще з 13 століття: ні князі, ні єпископи не були міськими господарями, а лише рада, до якої довгий час мали доступ тільки заможні. Цей тип самоврядування був винятком у Німеччині і особливо поширеним у ганзейських містах на півночі країни. Бремен (близько 100 кілометрів на південний захід) і Любек (50 кілометрів на узбережжі Балтійського моря) мають подібну історію, а також часто називаються

містами-побратимами. Проте є й певне суперництво, особливо з Бременом, який має другий за розміром порт Німеччини після гамбурзького.

Ганзейський союз був середньовічним союзом міст, в якому, перш за все, захищалися спільні комерційні інтереси. У 14-15 століттях Ганзейський союз був важливим фактором сили в Північній Європі, перед яким навіть такі країни, як Данія, були змушені схилитися. Навіть сьогодні жителів Гамбурга, Любека та Бремена називають «ганзейцями». Є стереотип, що ганзейці прагматичні, ділові, стримані та віддають перевагу недоомовленості (англ. understatement). Занепад Ганзейського союзу почався, коли основні торговельні потоки перемістилися в Атлантику. Однак Гамбург з його виходом до Атлантики через Ельбу все ж таки мав користь від цього розвитку – також завдяки згаданим іммігрантам з Португалії, Іспанії, Франції та Нідерландів, які налагодили торговельні шляхи за кордоном.

Політично Гамбург довгий час залишався незалежним. Багатовікові спроби Данії повернути місто під свою владу остаточно провалилися в 17 столітті. Гамбург залишався незалежною державою в межах Німецького Рейху – Німеччина не була державою в сучасному розумінні, а була вільною асоціацією десятків малих, середніх та більших держав. Гамбург втратив свій

суверенітет лише із заснуванням Німецької імперії в 1871 році.

У місті панує демократія з 1919 року, коли були проведені перші вільні, рівні та таємні вибори, в яких також могли брати участь жінки. Цей власний парламент – громадянський – існує і сьогодні, і обирається кожні п'ять років. Зараз керує коаліція соціал-демократів і зелених. Голова уряду («Перший міський голова») – Петер Ченчер, його заступниця – Катаріна Федебанк. Сьогоднішній федеральний канцлер Олаф Шольц родом з Гамбурга і був мером Гамбурга до 2017 року. Його попередниця, канцлерка Ангела Меркель, також народилася в ганзейському місті Гамбурзі.

Гамбург досі вважається англофільським містом, що пов'язано з багатовіковими тісними торговими зв'язками з Англією. Це знайшло відображення і в спортивних традиціях. Багато типово британських видів спорту, таких як велослання, поло, теніс і хокей, вже давно набули своєї популярності в Гамбурзі. Ці спортивні клуби є одними з найстаріших свого роду в Німеччині. «Hamburger Turnerbund von 1816» навіть вважається найстарішим спортивним клубом у світі.

Hamburger Abendblatt – найбільша щоденна газета в Ганзейському місті. Газета була заснована в 1948 році після Другої світової війни. З першого дня в заголовку з'явився рядок із вірша гамбурзького письменника Горха Фока: «З Батьківщиною в серці обійняти світ». Бути відкритим світу, завжди пам'ятати про людей – ось девіз редакції, яка, окрім газети, надає жителям Гамбурга новини та довідкову інформацію в Інтернеті, соціальних мережах, подкастах, відео та журналах.

Що насправді є типовим для Гамбурга? Серед переліку є, звичайно, й багато кліше: у Німеччині гамбурці вважаються досить холодними та стриманими. Деякі стверджують, що північні німці мовчазні. У Гамбурзі люди часто вітають один одного коротким «toip» (нижньонімецьке слово, що означає «ранок», нім. «Morgen») – незалежно від того, вранці це, опівдні чи ввечері. Існує дещо неприємний термін «риб'ячі голови» для гамбурців (та для інших північних німців також). Але гамбурці ставлять до цього спокійно. Для гамбурця, з іншого боку, виникають такі питання: Ельба чи Альстер? HSV чи Санкт-Паулі?

Наостанок кілька коментарів щодо погоди у Гамбурзі, яка має дуже погану репутацію. У більшості німців місто асоціюється з вітром і постійними дощами. Коли десь мрячить дощ при температурі 10 градусів, говорять про „гамбурзьку погоду“. Проте за статистикою, у Гамбурзі більше сонячних днів, ніж у Мюнхені. Але скаржитися тут на погоду – ознака гарного тону.

ВІТАЛЬНЕ СЛОВО

Я щиро вітаю Вас у Гамбурзі

Гамбург – це міжнародне місто, де люди з понад 180 країн світу живуть у мирі та взаємопорозумінні. Також у нас є велика українська громада, яка є важливою частиною нашого суспільства у місті.

Тисячі людей приїхали до Гамбурга з України рятуватися від війни. Ми хочемо зробити все можливе для того, щоб Ви відчували себе бажаними гостями та могли комфортно жити у нашому місті, щоб Ви знайшли тут друзів та допомогу.

Існує безліч пропозицій підтримки для українців, щоб зорієнтуватися у новому місті і отримати все, що потрібно для повсякденного життя. Огляд



д-р. Петер ЧенчерПерший міський голова Вільного та Ганзейського міста Гамбург

FOTO: MICHAEL RAUHE

міститься у цьому журналі.

Офіційна та актуальна інформація міста Гамбург доступна онлайн за посиланням www.hamburg.de/ukraine/.

Я щиро вітаю Вас у Гамбурзі і бажаю Вам багато сил і всього найкращого у ці важкі часи.

ВІТАННЯ ВІД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА

Шановні українки та українці! Дорога українська громадо!

До повномасштабного російського вторгнення в Україну у Гамбурзі мешкали трохи більше 5 тисяч наших співвітчизників. Зараз у місті налічується трохи менше 30 тисяч громадян України. Причина такого шаленого приросту українців відома - кривава війна Росії на знищення нашої Батьківщини.

Страх за своє життя і своїх близьких через постійні авіудари, обстріли, вбивства, руйнації, терор та нелюдські знущання російських окупантів над цивільним населенням змусили багатьох українців покинути рідні домівки. Вони залишили позаду все, що було дороге і рідне їхньому серцю.

Через те, що довелося пережити, ми вже ніколи не будемо такими, як були до війни. Проте честь і гідність, з якою українці сьогодні проходять випробування, що випали на долю нашого країни та нашого народу, безперечно, зроблять нас усіх кращими, сильнішими, стійкішими. Відтепер цінність мирного співжиття, тепло людського серця і допомога ближньому знову набувають первоздатного значення. Більше ніщо не сприймається як саме собою зрозуміле.

Руйнівна війна усе розставила на свої місця. Світ не лише збагнув урешті, яким злочинним і небезпечним є російський режим для загальнолюдської безпеки та добробуту. Світові демократії усвідомили, наскільки ментально рідною, життєво важливою та культурно цінною є для них Україна. Непомірна ціна, яку платить Україна за свободу та демократію в Європі, нікого не залишає байдужим.

Гамбург спільно з усією Німеччиною та Європою відкрив українцям свої обійми. Це зробила влада Вільного і Ганзейського міста. Це зробили громадські та приватні ініціативи. Це роблять місцеві підприємства і звичайні громадяни. Кожен на свій лад, але кожен щиро і з великим бажанням допомогти та підтримати. Ми вдячні кожному, хто долучається до цієї спільної справи солідарності з Україною.

Чисельність тих, хто шукає захисту від війни (Schutzsuchende), стала значним викликом для другого за розміром міста Німеччини. Не всі процеси відразу відбувалися гладко та розмірено. Однак постійне бажання покращити можливість та умови, а також відкритість до діалогу з боку міста уже продемонстрували позитивні результати. Перебуваючи у постійному контакті з представниками Сенату Гамбурга, ми хочемо підтвердити, що ми тут не одні, а в оточенні друзів і небайдужих.

На сторожі ваших прав та інтересів за принципом 24/7 стоїть не лише консульська установа, а отже - вся нескорена Україна. У північній Німеччині активно діє ціла низка українських громадських організацій, більшість з яких спільно з незалежними волонтерами у перший же день російського вторгнення об'єдналися в Український штаб допомоги. Мета - допомагати українцям тут і нашій Батьківщині у боротьбі там. Якщо у вас теж є непереморне прагнення



Тибінка ІринаГенеральний консул України в Гамбурзі

FOTO: CHRISTIAN CHARISIUS/DPA

бути корисним, творити добро і допомагати іншим, ласкаво просимо у лави активної української громади.

Мало яке місто у Німеччині може запропонувати українським вірянам для духовної підтримки священослужителів одразу двох найчисельніших церков нашої країни - Православної церкви України (у діаспорі) та Української греко-католицької церкви. Мешканцям Гамбурга у цьому плані пощастило.

Так само важливою є наявність у місті вже понад 20 років Української суботньої школи. Щоб охопити усіх дітей, які приїхали з України у воєнний час, керівництво школи спільно з містом та за підтримки генконсульства невтомно працює над її розширенням та створенням нових філій.

Загалом збереження зв'язку з Україною, продовження вивчення української мови, літератури, історії нашої країни є вкрай необхідним для українських дітей. Усвідомлюючи це, відомство з питань освіти у контакт з українським представництвом проробляє варіанти включення цих предметів у шкільну програму.

Так само місто спільно з місцевим бізнесом розробляє можливості працевлаштування українських шукачів захисту. Для того, щоб як і в Україні, ви могли знову відчутти себе незалежними, самодостатніми та впевненими у майбутньому.

Шановні співвітчизники! Наша держава перебуває нині на передовій захисту споконвічних цінностей Добра, Світла та Життя. На неї ривняється увесь світ. Наші хоробрі воїни і співгромадяни на рідній землі, а ми тут - усі спільно працюємо на безумовну перемогу над російським свавіллям та завершенням війни.

Це накладає відповідальність і на українських громадян. Незалежно від того, де вони знаходяться. Саме на це хотіла б звернути Вашу увагу, звертаючись до вас зі сторінок «Hamburger Abendblatt».

Кожна українка та кожен українець, які опинилися зараз у Німеччині, є амбасадорами нашої країни, великої, прекрасної, різноманітної, багатостраждальної та настільки любленої нами. Своєю гідною поведінкою, поважним ставленням, знайомством з багатовіковою українською культурою та нашою солов'яною мовою ви маєте можливість повсякчас засвідчити, що ви - гідні діти української землі, землі, яка викликає стільки шани і захоплення в серцях народів, що співпереживають сьогодні з Україною. Шануємося, любі співвітчизники, та шануймо тих, хто поряд з нами. Разом ми перееможемо! Слава Україні!



28 лютого 2022 року: на знак підтримки український прапор майорить над головним входом у ратушу Гамбурга. FOTO: TORSTEN AHLF

Гамбурзькі діячі культури і мистецтва висловлюють свою підтримку Україні та організують спеціальні акції, благодійні концерти та багато іншого. Огляд.

ЙОАХІМ МІШКЕ

Це може звучати пихато, але це правда: Вільне й Ганзейське місто Гамбург було століттями не лише відомим містом торгівлі і величало себе «воротами у світ», але й також розвинутим культурним центром. Культура у Гамбурзі підтримувалася і культивувалася завжди: колись більше, колись менше, проте дуже часто з приватним залученням небайдужих громадян. В останні роки, завдяки вражаючому будівництву нового концертного комплексу, розвиток культури став ще помітнішим і стрімкішим, ніж будь-коли.

Тут ніколи не було ні короля, ні принца, ні двору, де заохочували б образотворче мистецтво – і знову ж таки не тому, що правитель з тонким відчуттям прекрасного помер, а його наступник волів розводити коней, аніж ходити на концерти. Те, що відбувалося тут, на Ельбі, процвітало й міцніло, і городяни часто самі ініціювали це, наполегливо переконуючи міську владу в сенаті у своїх ідеях.

Якщо в останні роки і була будівля, яка надала Гамбургу міжнародну привабливість і кардинально новий імідж, то це Ельбська філармонія. Концертний комплекс, якому немає аналогів у всьому світі, туристичний магніт і сенсація в культурному ландшафті. Скляна хвиля на березі Ельби, спроектована швейцарськими зірковими архітекторами Herzog & de Meuron над будівлею історичного складу Кайзершпайхер А (нім. Kaiser-speicher A), здивує Вас не лише своїми вражаючими у всіх відношеннях концертними залами. Фаза будівництва була набагато довшою і значно дорожчою, ніж планувалося, і це навіть стало приводом для глузувань у місті. Але з моменту свого відкриття 2017 року Ельбська філармонія стала справжнім діамантом, який притягує світових зірок, як метеликів на світло.

Її неobarоковим аналогом є Laeiszalle, яка відкрилася у 1908 році і знаходиться неподалік від «Gängeviertel», де у 1833 році народився композитор і почесний громадянин Гамбурга – Йоганнес Брамс. Laeiszalle – одна із найлегендарніших залів світу – і концертна зала, в якій у 1926 році розпочав свою міжнародну кар'єру легендарний український піаніст Володимир Горовиць, народжений у Києві у 1903 році. Біженці з України можуть отримати безкоштовні квитки на концерти в обох концертних залах. Їх можна

забронювати заздалегідь онлайн за два тижні на усі концерти до кінця липня. Квитки дозволяють відвідувати внутрішні концерти, а також концерти оркестру Ельбської філармонії NDR. Їх можна також придбати в касах попереднього бронювання. На вході необхідно пред'явити український паспорт. Інформація на www.elbphilharmonie.de (частково українською). Доречно згадати, що 1 травня 2022 року Київський симфонічний оркестр завітає до Ельбської філармонії.

Її неobarоковим аналогом є Laeiszalle, яка відкрилася у 1908 році і знаходиться неподалік від «Gängeviertel», де у 1833 році народився композитор і почесний громадянин Гамбурга – Йоганнес Брамс. Laeiszalle – одна із найлегендарніших залів світу – і концертна зала, в якій у 1926 році розпочав свою міжнародну кар'єру легендарний український піаніст Володимир Горовиць, народжений у Києві у 1903 році. Біженці з України можуть отримати

Культура об'єднує людей

безкоштовні квитки на концерти в обох концертних залах. Їх можна забронювати заздалегідь онлайн за два тижні на усі концерти до кінця липня. Квитки дозволяють відвідувати внутрішні концерти, а також концерти оркестру Ельбської філармонії NDR. Їх можна також придбати в касах попереднього бронювання. На вході необхідно пред'явити український паспорт. Інформація на www.elbphilharmonie.de (частково українською). Доречно згадати, що 1 травня 2022 року Київський симфонічний оркестр завітає до Ельбської філармонії.

До речі, різноманітність органів у головних церквах Гамбурга вражає, а хоровий ландшафт настільки великий (тільки в Гамбурзькій хоровій асоціації налічується понад 110 хорів із 3500 співаками), що можна швидко знайти відповідний ансамбль, особливо для дітей. Огляд хорів у Гамбурзі можна знайти на www.chorverband-hamburg.de та <https://chorverband-hamburg.de>.

Молодіжна музична школа в Гамбурзі (нім. Jugendmusikschule Hamburg) (

Легендарний український піаніст Володимир Горовиць розпочав свою міжнародну кар'єру в Гамбурзі у 1926 році.

FOTO: JACK MITCHELL / GETTY IMAGES

musikschule) пропонує уроки для дітей та молоді віком від 6 місяців до 25 років

Бажаєте контрастів? Всесвітньо відомий Репербан (нім. Reeperbahn) знаходиться неподалік від головної церкви Святого Міхаєліса (нім. Hauptkirche St. Michaelis), яку тут називають просто «Міхель». Ще зовсім молоді Beatles зібрали тут свої перші досвід живої музики. Протягом кількох років, завжди восени, фестиваль Reeperbahn Festival збирає до міста виконавців та гурти з усього світу. Тож сьогоднішні діти цілком можуть стати

завтрашніми зірками.

Кампнагель (нім. Kampnagel) не є державним театром, але завдяки своїй унікальності є невід'ємною частиною жанрової палітри. На місці колишньої машинної фабрики зараз пропонується міжнародна культурна програма, спрямована на танці, музику та перформанс. Програма часто торкається політичних тем, розглядає кризові стани і являє собою, насправді, набагато більше, ніж «Міжнародний центр образотворчого мистецтва». «Migrantopolis» був розроблений як «Громадський культурний центр» і

всіляко підтримує митців з України. Сенсацією року є літній фестиваль.

Miniatuur Wunderland (www.miniatuur-wunderland.de) в центрі історичного складського району з найбільшою модельною залізничною системою в світі є сенсацією для дітей та дорослих різного віку.

Кунстхалле (нім. Kunsthalle) знаходиться поблизу Шаушпільхаузу (нім. Schauspielhaus) і є ще одним свідченням ентузіазму до культури. Одна назва, три будівлі: у старому будинку міститься величезна колекція, зокрема, зокрема, всесвітньовідомий «Мандрівник над

Гамбург – це як одна велика спортивна арена

Починаючи з футболу і закінчуючи заняттями фізкультурою для дітей-та батьків-біженців.

Спортивний директор щоденної газети «Hamburger Abendblatt» Олександр Лаукс (нім. Alexander Laux) розповідає про запропоновані види спорту у місті, в якому брати Клички колись починали свою боксерську кар'єру

Спорт у Гамбурзі – це, звичайно, футбол!

Гамбурзьке спортивне об'єднання (нім. Hamburger SV) відоме у всьому світі. HSV є шестиразовим чемпіоном Німеччини і навіть перемогло туринський «Ювентус» у 1983 році у Кубку європейських чемпіонів –

сьогоднішня Ліга чемпіонів. Однак теперішні часи є важкими для численних прихильників HSV. З моменту вильоту з Бундеслиги в 2018 році клуб зробив три безуспішні спроби повернутися на Фолькспаркстадіон (нім. Volksparkstadion, станція метро Stellingeng), а в травні послідує, ймовірно, четверта спроба. Тож у цьому сезоні може статися сенсація. «Маленький» місцевий суперник ФК «Санкт-Паулі» (нім. St. Pauli), який проводить свої матчі на стадіоні Міллернорт (станція метро St. Pauli, Feldstraße), має наразі вперше з 2011 року найкращі шанси повернутися до Бундеслиги.

Спорт у Гамбурзі – це набагато більше, ніж футбол!

Під час змагань марафонців (24 квітня), триатлоністів (Ironman 5 червня, триатлон 9/10-го липня) і велосипедистів на «Cyclassics» (21 серпня) Гамбург перетворюється на величезний стадіон із сотнями тисяч глядачів на вулицях. Напівмарафон «Hella» (26 червня) також є одним із популярних масових заходів. Жодне інше місто Німеччини не пропонує таку значну кількість масових заходів, у яких можуть брати активну участь спортсмени-аматори, проте спочатку необхідно зробити вступний внесок.

Спорт у Гамбурзі – це також і великий спорт!

Щороку у Гамбурзі можна позахоплюватися спортивними здобутками світового рівня, і традиції відіграють при цьому велику роль.

Любителі кінного спорту з'їжджаються з усієї Німеччини на цей класичний захід: 153-тє (!) німецьке дербі в Гамбург-Хорні (нім. Hamburg-Horn) пройде цього року 3 липня 2022 року. Після скорочення заходів через пандемію гоночний клуб знову вживається провести цього разу вже повноцінну зустріч із очікуваними шістьма днями перегонів, починаючи з 26-го червня. У районі Кляйнфлотбек (нім. Kleinflottbek) також можна буде позахоплюватися досягненнями великого спорту у змаганнях з конктуру та виїздки (25 – 29 травня). Цей традиційний захід проводиться з 1920 року.

16 найкращих жіночих та чоловічих команд світу зіграють з 11 по 14 серпня на тенісному стадіоні Ротенбаум (нім. Rothenbaum) за призові 300 000 доларів і важливі очки для міжнародного рейтингового списку.

За підрахунками, понад 3,5 мільйонів людей на рік пасивно чи активно беруть участь у

різноманітних спортивних заходах у Гамбурзі: вишиковуються на вулицях або заповнюють арени, а в минулому також і для того, щоб повболівати за Віталія та Володимира Кличків.

Після Олімпійських ігор в Атланті (США) у 1996 році брати Клички перейшли у професіонали і підписали контракт з гамбурзькою промоутерською компанією Univer-sum Vox-Promotion. Віталій Кличко дебютував у професійному боксі 16 листопада 1996 року, коли нокаутував Тоні Бредзема у другому раунді на спортивній арені Вандсбек (нім. Wandsbek) у Гамбурзі.

Ще швидше був його брат Володимир, який нокаутував свого



Київський міський голова Віталій Кличко (зліва) та його брат Володимир Кличко розпочали свою кар'єру професійних боксерів у 1996 році у Гамбурзі.

FOTO: DPA

супротивника Фабіана Мезу за 95 секунд на тому ж вечорі боїв. У Гамбурзі відбувся старт блискавичної боксерської кар'єри братів Кличків, а саме місто стало їх другою домівкою.

Спорт у Гамбурзі – це також і кампанія «Active City»!

Політики Гамбурга активно намагаються заохочувати співгромадян займатися спортом за допомогою кампанії «Active City». Нагорода: Гамбург – одне з перших міст у світі, яке офіційно носить титул «Global Active City». Описи численних проектів можна знайти на сайті www.hamburg.de/active-city.

Також і біженці з України ласкаво запрошуються у гамбурзькі спортивні об'єднання. Біженці, які бажають займатися спортом в організаціях-членах гамбурзької спортивної федерації (нім. Hamburger Sportbund) (www.hamburger-sportbund.de), мають страхове покриття через ARAG Sportversicherung, навіть якщо вони не є членами клубу. Страхувий захист стосується в першу чергу нещасних випадків та відшкодування збитків третім особам. Таким чином, Гамбурзька спортивна федерація підтримує клуби, які хочуть допомогти українським біженцям своєю

морем туману», написаний Каспаром Давидом Фрідріхом близько 1818 року. Прибудова використовується для спеціальних виставок, а кубовидна «Галерея сьогodenня» (нім. Galerie der Gegenwart) підкреслює, на честь чого її було названо – сучасне мистецтво. Дітям та молоді віком до 18 років вхід до Kunsthalle безкоштовний. З нагоди 25-річного ювілею «Галереї сьогodenня» вхід для усіх, хто ще не досяг 25 років також є безкоштовним. Інформація: www.hamburger-kunsthalle.de

«Музейна миля» (нім. «Museumsmeile») – ряд великих культурно-мистецьких закладів, який також починається з Kunsthalle. Важливою зупинкою є Музей мистецтв і ремесел (нім. Museum für Kunst und Gewerbe) – на Вас чекають вражаючі вистави, які обов'язково необхідно відвідати. На знак протесту проти російської загарбницької війни музей посилає знак солідарності та миру: по всьому будинку Ви знайдете плакати та фотографії, які так чи інакше стосуються безпосередньо України та прагнення до миру. Вхід є безкоштовним для дітей та молоді до 18 років. Інформація: www.mkg-hamburg.de

Кінцем, а для багатьох шанувальників і родинкою мистецької милі є виставковий комплекс Deichtorhallen поблизу Hafencity, а також два об'єкти Світової спадщини ЮНЕСКО: Speicherstadt і Chilehaus. В одному із виставкових залів Deichtorhallen, збудованих у відкритій сталевій і скляній архітектурі, розміщено авангардні виставки, а в іншому – «Haus der Photographie» (укр. «Будинок фотографії»), наразі ремонтується – багатопверховий «PHOXXI» у вигляді контейнера встановили там як тимчасове рішення. Вільний вхід до 18 років – уся інформація: www.deichtorhallen.de. А поруч з розкішною ратушею, у самому центрі міста, розташований Sucerius Kunst Forum, який зарекомендував себе як маленький, але програмно чудовий виставковий центр.

До речі, з 2015 року в Гамбурзі існує Німецько-українське культурне товариство. Асоціація була заснована українцями та німцями і влаштує, наприклад, українські літературні вечори та музичні заходи. Інформацію українською можна знайти на <https://deutsch-ukrainischer-kulturverein.de>. Асоціація має власні приміщення за адресою Zimmerpforte 8 (Ecke Hansaplatz 10) у районі Санкт-Георг (нім. St. Georg).

Гамбурзькі Bücherhallen (укр. книжкові зали) почали свою власну акцію для українців. Bücherhallen – це муніципальна бібліотека в Гамбурзі. Всього в місті є 30 різних локацій. Відвідування бібліотеки та інтернет безкоштовні. У бібліотеці є цифрові носії українською мовою. Уся інформація: www.buecherhallen.de/blog/artikel/angebote-der-buecherhallen-hamburg-fuer-ukrainer.html

добровільною активною участю та пропозиціями щодо занять спортом у клубах.

Спортивні об'єднання допомагають

Численні спортивні об'єднання беруть участь у кампаніях, спрямованих на надання допомоги людям з України, а також пропонують біженцям свої послуги напряму. Так наприклад, гімнастико-спортивний клуб у Штеллінген (нім. Stellingeng) пропонує заняття з гімнастики для батьків і дітей. Спортивний клуб Бергштедт (нім. Bergstedt) пропонує заняття хокеєм для українців. Тренер з хокею – кваліфікований травматолог. Федерація гімнастики у Альтоні також має численні спортивні програми для матерів з дітьми. Спортивний клуб для дозвілля та відпочинку «Atlantic» у районі Allermöhe прагне пришвидшити інтеграцію через футбол, а також допомагає у пошуку та організації житла. Так само і HSV, де поряд із Фолькспаркстадіоном (нім. Volksparkstadion) було розміщено 2000 людей, намагається допомогти як може: передала запити про футбольні пропозиції та обміняється інформацією з іншими базовими клубами. Списки нових пропозицій постійно оновлюються у Гамбурзькій федерації спорту.

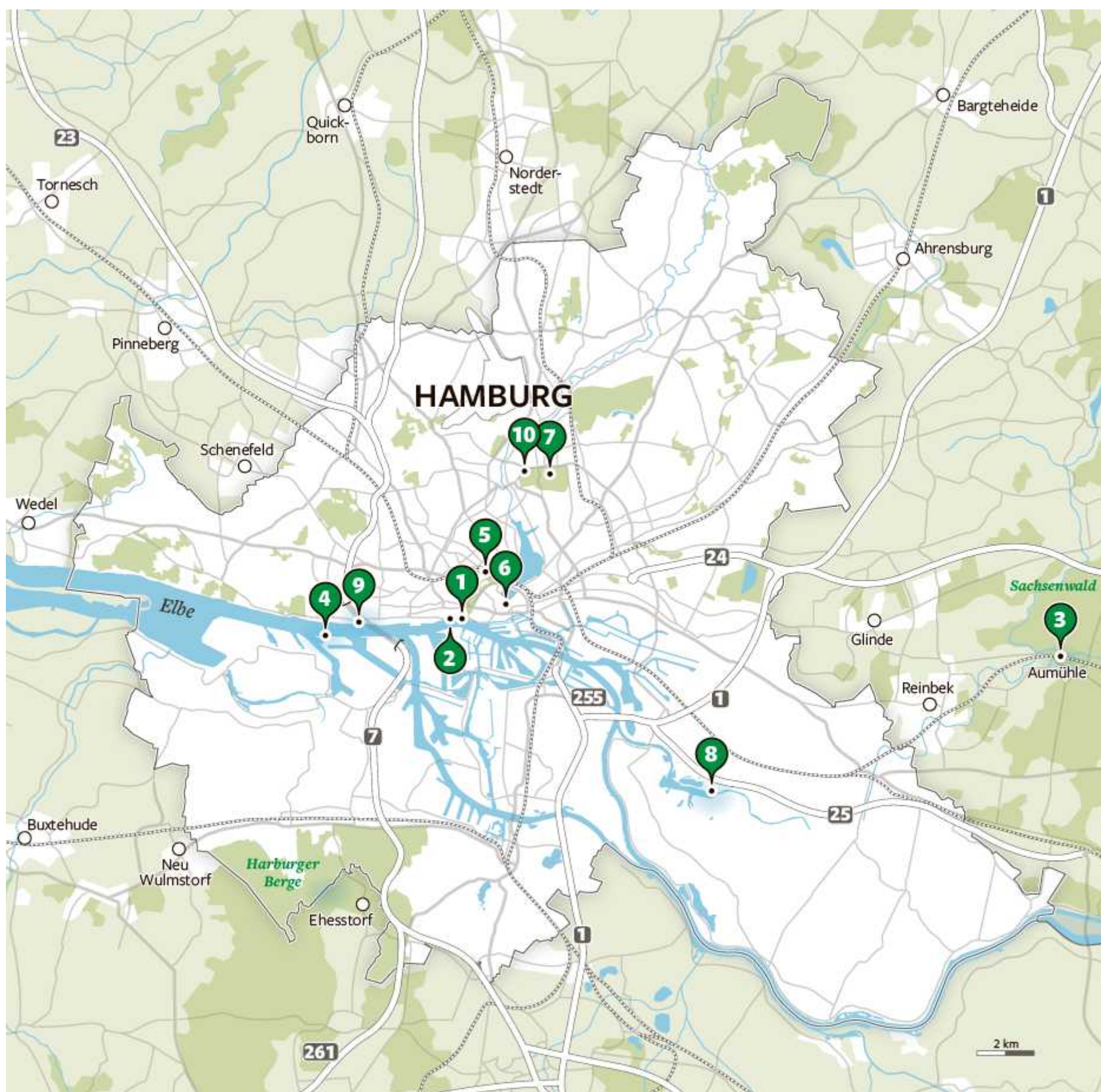
1. Старий тунель Ельби (нім. Alter Elbtunnel)

Санкт-Паулі-Ельбтунель (нім. St. Pauli-Elbtunnel), відкритий у 1911 році, є особливим моментом в історії Гамбурга. На глибині 24 метри під землею проходить майже п'ятиметровий тунель через Ельбу, з'єднуючи район Санкт-Паулі з островом Штайнвердер (нім. Steinwerder). У процесі розбудови порту на початку XX століття значно зросла кількість працівників порту, які переправлялися на інший берег Ельби. Однак пороми не були здатні перевозити таку велику кількість робітників, тому було вирішено побудувати тунель довжиною 450 метрів для транспортного та пішого руху.



2. Рибний ринок в Альтоні

Дійсно популярне місце у Гамбурзі вже протягом 300 років – рибний ринок в Альтоні: щонеділі з 5:00 ранку до 9:30 торговці рибою та овочами продають свій товар на рибному ринку. Ранні години відкриття мають історичні причини. У 18 столітті гамбурзькі рибалки скаржилися, що їхні товари часто псувалися через заборону недільного продажу. Сьогодні, крім продуктів, тут продають ще одяг та сувеніри. Ранкова прогулянка ринком варта того – хоча б для того, щоб подивитися на те, як красномовно продавці намагаються перекупити один одного. Особливою популярністю користуються тут кошки зі свіжими фруктами, які пакують до тих пір, поки для них не знайдеться покупець. Адреса: Große Elbstraße 135, щонеділі з 5:00 до 9:30



10 порад щодо прогулянок у Гамбурзі

Від порту до міського парку: поради щодо безкоштовного дозвілля з дітьми

ЙОГАННЕС КРАМЕР
І ЙОГАННЕС ФРЕЗЕ

Гамбург славиться безліччю визначних пам'яток культури, які

приваблюють туристів з усього світу. Однак відвідування деяких із них може бути пов'язане з витратами.

Незважаючи на це, у Гамбурзі

можна знайти багато цікавих розваг як для дітей, так і для дорослих, не витрачаючи жодних грошей.

Редакція «Hamburger Abend-

blatt» збирала невелику підбірку захоплюючих заходів, які мають спільну рису: безкоштовні, розважальні та сподобаються людям усіх вікових категорій.

3. Залізничний музей

Шанувальники залізничної техніки отримають багато задоволення в Музеї залізничного транспорту Ауміхле. Окрім потяга, якому вже понад 100 років, у музеї також представлені різні історичні вагони та поїзди міської залізниці. Особливо цікавою для дітей може стати подорож на справжній дрезині. Залізнична виставка освітлює цікаві моменти з історії залізниці. Адреса: Am Mühlensteich, 21521 Aumühle.



4. Пором HADAG

Місцевий транспорт у гамбурзькому стилі: поромні лінії HADAG доставляють своїх пасажирів до різних визначних місць Гамбурзького порту. На поромі Ви можете познайомитися з Ельбською філармонією, рибним ринком і пляжем на Ельбі, не зробивши при цьому жодного кроку на сушу. Для любителів природи рекомендується зупинка на станції Бубендейфер (нім. Vibendeyufer) на лінії 62, а також зупинка на Ландунгсбрюкен (нім. Landungsbrücken), щоб скуштувати відому рибну булочку (нім. Fischbrötchen). Цей «круз» біженці з України можуть здійснити безкоштовно. Веб-сайт: www.hadag.de



5. Pflanzen un Blomen

Популярним місцем відпочинку у центрі міста є парк «Pflanzen un Blomen» (нижньонім. рослини і квіти). З початком літнього сезону тут проводяться численні концерти та майстер-класи. «Українські діти мають нагоду відвідати гончарну майстерню», – говорить Аня Фріденберг (нім. Anja Friedenber) з керівництва заходу. Дітей від п'яти років тут навчають використовувати глину та фарби для створення власних гончарних виробів. Гончарна майстерня працює щодня з 15:00 до 18:00 з травня місяця. Вхід вільний. Рекомендуємо також відвідати так звані «водні концерти» у парку. Вони проходять на озері з травня по вересень. Адреса: Marseiler Straße, 20355 Гамбург. Веб-сайт: www.pflanzenunblomen.hamburg.de



6. Міська ратуша

Міську ратушу варто відвідати хоча б за її розкішний вигляд ззовні. Побудована в стилі неоренесансу, вона нагадує цілий палац у самому центрі міста. Тут розташовані два найважливіших політичних органи міста: парламент і сенат. Ратуша завжди доступна для відвідування. Головний вхід веде до великої колонної зали. Звіди починаються регулярні екскурсії, які зокрема, дають можливість ознайомитися з представницькими залами ратуші. Екскурсії англійською мовою проходять об 11:15, 13:15 та 15:15 у дати, зазначені на веб-сайті www.hamburg.de/rathausfuehrung. Вхід для дорослих – 5 євро, для дітей до 14 років – безкоштовний. Адреса: Rathausmarkt 1, щодня з 7:00 до 20:00



7. Дитячі майданчики

Посеред міського парку Гамбурга є ігровий майданчик для маленьких моряків. Діти можуть виплеснути свою енергію на скелетромі у формі корабля. Біля нього розташоване штучне озеро, де діти часто люблять похлюпати. Ігровий майданчик у вигляді лицарського замку у Фольксдорфі (нім. Volksdorf) пропонує подорож у Середньовіччя. Тут можна піднятися на лицарський замок або вирити яму у піску. Також є канатна дорога та багато додаткових ігрових майданчиків. Найбільший ігровий майданчик знаходиться в Planten un Blomen. Маленькі дослідники мають великий вибір ігрового обладнання та загадкових печер. Адреса: дитячий майданчик у Hamburger Stadtpark: Saarlandstraße; дитячий майданчик у Volksdorf: Weidwiese 8, Planten un Blomen, Glacischaussee 1



8. Dove-Elbe

Щойно настає весна і тепла погода – час готуватися до пікніка та досліджувати численні водойми Гамбурга. Dove Elbe на дамбі Allerhöher на сході міста є популярним місцем для жителів Гамбурга. Особливо приємною є подорож на велосипеді до дамби. Шлях веде через острів Ентенвердер (нім. Entenwerder) і повз острів Кальтегофе (нім. Kaltehofe). На зеленій галявині або прямо на одному з понтонів можна спостерігати за качками та спортивними командами з греблі. Купатися в сусідньому Айхбаумзеє (нім. Eichbaumsee) заборонено, проте навколо озера є затишна доріжка, яка чудово підходить для пішої прогулянки. Адреса: Allerhöher Deich



9. Пляж на Ельбі

Пляж на Ельбі біля Övelgönne – одне з найгарніших місць у Гамбурзі. На тлі порту пропливають величезні вантажні судна з різнокольоровими контейнерами та круїзними лайнерами, заповнюючи усе поле зору. Два кафе обслуговують відвідувачів пляжу. Відразу за пляжем знаходяться старі будівки Övelgönne, які часто були побудовані рибалками. Через весь район проходить мережа звивистих провулків, якими можна пересуватися тільки пішки. Музейна гавань в Övelgönne знаходиться поруч із пляжем Ельби і служить причалом для історичних човнів і кораблів. До його пірсу також під'їжджає поромна лінія HADAG 62 – тож невеликий тур по гавані можна чудово завершити на пляжі. Адреса: Övelgönne 62, 22605 Гамбург.



10. Міський парк

Міський парк у Вінтерхуде (нім. Winterhude) пропонує цікаві можливості дозвілля, особливо влітку. На численних зелених зонах відвідувачі можуть зайнятися різними видами спорту або просто відпочити. У міському парку є відкритий басейн та ігровий майданчик, а також велике озеро (нім. Stadtparksee), де можна покататися на каное та водних велосипедах. Міський парк відомий і своєю планетарієм, який розташований у колишній водонапірній вежі. 17 квітня там відбудеться прем'єра «Вояджер – нескінченна подорож» (нім. «Voyager – eine unendliche Reise»). Шоу розроблено українськими продюсерами і буде доступне німецькою, англійською та українською мовами. Цей захід є благодійним, тому відвідувачі вирішують самостійно, скільки вони готові заплатити за вхід. Адреса: Otto-Wels-Strasse, www.planetarium-hamburg.de



Автобус, потяг, електросамокати: як дістатися з пункту А до Б у Гамбурзі

як дістатися з пункту А до Б у Гамбурзі



Як друге за розміром місто Німеччини, Гамбург має велику транспортну мережу. Abendblatt підсумовує, які транспортні шляхи та засоби є в ганзейському місті.

Як організований автобусний та залізничний транспорт у Гамбурзі?
Місцевий громадський транспорт (ÖPNV) в Гамбурзі розділений на кілька кілець. Тарифні зони А і В належать до центрального району Гамбурга. За межею міста починаються тарифні зони С і D.

Головний вокзал Гамбурга, який знаходиться в районі Санкт-Георг (нім. St. Georg), знаходиться в центрі залізничної мережі.

Головний залізничний вокзал є вузлом для всіх ліній S-Bahn і U-Bahn. Звідти також відправляються так звані регіональні поїзди (RE) та міжміські експresi (ICE), маршрути яких виходять за межі міста. Гамбург також має розгалужену автобусну мережу. Крім метробусів, є також міські, регіональні, швидкісні та нічні автобуси. До деяких районів навколо

порту можна також дістатися на поромах. У центральному окрузі Гамбурга міська швидка залізниця (нім. S-Bahn), метрополітен (нім. U-Bahn), а також метробуси курсують зазвичай кожні 5-10 хвилин. Звичайний розклад курсування – з 5 ранку до близько 23 години у будні дні. У вихідні дні потяги S-Bahn і U-Bahn курсують безперервно кожні 20 хвилин. Додаток для планування маршрутів для всіх автобусних, залізничних і поромних ліній доступний англійською мовою на сайті www.hvv.com. До 30 квітня 2022 року біженці з України, які мають дійсні документи, що підтверджують особу, можуть користуватися всіма послугами Hamburger Verkehrsbund (hvv) безкоштовно.

Як найкраще пересуватися Гамбургом на автомобілі?

У Гамбурзі керування автомобілем і пошук місця для паркування часто є стомлюючою справою. Інтенсивний рух транспорту можна помітити особливо в ранкові та вечірні години. Тим не менш, Гамбург має гарне сполучення з міжміським транспортом. Всього п'ять федеральних автомагістралей торкаються міської території. До них відноситься автомагістраль A24, яка займає близько трьох годин, щоб дістатися до Берліна.

Які транспортні засоби можна ще використовувати?

Одним з найпопулярніших видів транспорту в Гамбурзі є велосипед. Останніми роками в місті були створені численні велосипедні маршрути. Якщо у Вас немає власного велосипеда, Ви можете скористатися „StadtRad Hamburg“. «Червоні колеса» можна помітити на багатьох велосипедних станціях у Ганзейському місті. Перші 30 хвилин кожної поїздки безкоштовні. Після цього кожна хвилина подорожування на велосипеді коштує 10 центів. Одноденний тур буде коштувати максимум 15 євро. Розрахунок та деякі інші функції керування відбуваються через додаток «StadtRAD Hamburg». Схожий принцип можна помітити при використанні численних електросамокатів, які розташовані на вулицях Гамбурга.

Що я маю враховувати, шукаючи роботу?

Економіка в Гамбурзі - що вона пропонує і що варто знати. Найважливіші запитання та відповіді, та корисні адреси

ШТЕФФЕН ПРАЙСЛЕР

Наразі Гамбург приймає понад 20 000 українців, переважно жінок, які полишили країну, рятуючись від війни. Чим довше триває війна, тим важливішою стає інтеграція на ринок праці. Які вимоги до тих, хто бажає працювати? Як сформована економіка Гамбурга? Де є вакансії? Чи можуть молоді люди здобути професійно-технічну освіту? Найважливіші відповіді для біженців та волонтерів.

Як сформована економіка Гамбурга?

Гамбург є найбільшим промисловим центром Німеччини. Найважливіші промислові компанії міста включають Airbus, виробника міді Augubis та виробника вилкових авіонавантажувачів Jungheinrich. Понад 100 000 людей працюють у промисловості Гамбурга. Гамбург також вважається третім за розміром місцем у світі з виробництва цивільних літаків, де працюють Airbus (14 000 співробітників) та Luft-hansa Technik (8 100). У місті знаходиться третій за розміром контейнерний порт Європи. Сектор відновлюваної енергетики також відіграє важливу роль: в останні роки Гамбург перетворився на вітроенергетичну столицю Північної Німеччини. Гамбург є також важливим місцем у сфері надання послуг. Тільки в торгівлі працює 146 тис. осіб, у сфері науково-технічних послуг – ще 140 тис. осіб. Минулого року економіка Гамбурга зросла на два відсотки.

Скільки відкритих вакансій є у Гамбурзі?

Тільки в агентстві зайнятості Гамбурга є 12 400 незайнятих робочих місць. Це приблизно на третину більше, ніж рік тому. Близько 2700 робочих місць пропонуються у

сфері транспорту, логістики та безпеки, 2500 у промисловості та 1500 у сфері охорони здоров'я, соціальних питань та освіти. Насправді, у Гамбурзі може бути ще більше вільних робочих місць, які чекають на шукачів, оскільки не всі роботодавці повідомляють про свої вакансії у службу зайнятості.

За якими саме професіями є вакансії?

Лише декілька прикладів: в області складського господарства 740 кваліфікованих робітників та помічників можуть одразу приступити до роботи. У сфері майнової та особистої безпеки є 340 вакансій, 200 професійних водіїв розшукуються за довідником вакансій агентства зайнятості, 170 можуть працювати сантехніками у сфері водопроведення та опалення. Розшукуються 131 кухар та 72 помічники у цій галузі. У клінічній галузі вакантними є 120 посад помічників та 83 робочих місця для спеціалістів. У Гамбурзі також є роботи для 110 художників, а також 148 вакансій у дитячих закладах освіти.

Наскільки українські жінки зацікавлені у працевлаштуванні?

Ремісничка палата Гамбурга реєструє

багато запитів. «Вони доходять до нас у першу чергу від волонтерів», – наголошує речниця ремісничої палати. «У наших компаніях співпраця міжнародних команд із міжкультурним досвідом є частиною повсякденного життя», – говорить Яльмар Стемманн, президент Гамбурзької ремісничої палати. «Особливо добре, коли всі говорять спільною мовою. Тому вивчення німецької є найкращою інвестицією для успішного старту у кваліфікованій професії». Торгово-промислова палата також наголошує на важливості володіння мовою. «Серед українських біженців до Німеччини приїжджає дуже багато кваліфікованих спеціалістів. У Гамбурзі кваліфіковані працівники потрібні в різних галузях економіки», – наголошує речниця Гамбурзької торгово-промислової палати. Однак зараз найважливішим є консультування та гуманітарна допомога. Сонке Фок з агентства зайнятості в Гамбурзі зазначає, що переважно жінки покинули країну, багатьом з яких у першу чергу доводиться подбати про власних дітей. «Наші агентства з працевлаштування чи їхні сервісні центри в Гамбурзі та Північній Німеччині отримали поки що небагато запитів від громадян

України, які полишили Україну і були б зацікавлені у конкретних пропозиціях працевлаштування, мовних курсах чи професійному навчанні». Але, звичайно, всі послуги агенції з працевлаштування є доступними і для українських біженців. Очікується, що в найближчі місяці кількість запитів буде тільки зростати, і це залежить від інтеграції дітей у дитячі садки та школи. Зараз у Гамбурзі працюють майже 2000 українців, які зобов'язані сплачувати соціальні внески.

Які існують вимоги до тих, хто бажає працювати?

Українці можуть одразу влаштуватися на роботу, але для цього потрібен дозвіл відомства у справах іноземних громадян. «Разом із тимчасовим дозволом на перебування відповідно до § 24 параграфу 1 Закону про перебування іноземців, українські громадяни також отримують дозвіл на роботу через компетентний орган у справах іноземних громадян», – говорить представник Федерального міністерства праці. Цей тимчасовий дозвіл закріплює право на перебування до отримання фактичного дозволу на перебування і повинен містити запис «Erwerbstätigkeit erlaubt» (нім. «Працевлаштування дозволено»). Отже, Ви маєте право влаштуватися на будь-яку роботу, оподатковувану внесками соціального страхування, стати самозайнятою особою або розпочати професійну освіту. Однак для деяких професій, таких як лікарі, вчителі чи вихователі, існують обмеження доступу відповідно до професійного законодавства.

Чи є часові обмеження?

Правила поширюються на всіх українців, які в'їхали в країну після 24 січня 2022 року, а також на громадян, які залишили Україну

незадовго до 24 лютого або перебували на території Європейського Союзу і не можуть повернутися додому через війну. Що стосується українців, які були зареєстровані ще раніше, можливо, що вони ще не мають дозволу на роботу, але це можна надолужити у міграційній службі. За даними органів внутрішніх справ Гамбурга, близько 80 відсотків українських біженців вже зареєстровані в Гамбурзі, тобто мають дозвіл на роботу.

Як можна визнати диплом з України?

На підставі Закону про визнання професійної кваліфікації (нім. Berufsqualifikationsfeststellungsgesetz - BQFG) державно визнані в Україні дипломи про вищу або професійну освіту можуть бути офіційно визнані в Німеччині, якщо вони є аналогічними до німецьких або рівноцінними їм. Однак залежно від професії, за визнання відповідають різні органи. Компетентне відомство ремісничої палати перевіряє, наскільки іноземна кваліфікація порівняна з вітчизняною кваліфікацією. Відомство також здійснює процедуру визнання технічної кваліфікації. «Якщо поглянути на професії жінок, які до цього часу отримали визнання нами іноземної кваліфікації, то переважають перукарі, косметологи, лікарі, кондитери, зубні техніки та оптики», – наголошує речниця ремісничої палати.

Чи можуть українські біженці здобути технічно-професійну освіту?

Необхідною умовою для отримання подвійної професійно-технічної освіти є фактично лише дозвіл на роботу. Свідчення про здобуття повної загальної середньої освіти не потрібно. Проте саме навчання,

проміжні та випускні іспити проводяться німецькою мовою. «Отже, досвід показав, що володіння мовою на рівні B2 є передумовою для успішного навчання», – наголошує речниця торгово-промислової палати. На цю вимогу посилається і ремісничка палата. На мовному рівні B2 Ви можете розуміти основні положення більш складних тем і добре орієнтуватися у власній галузі знань. Активного словникового запасу буде достатньо для невимушеної розмови з носіями мови. Професійно-технічне навчання розпочинається 1 серпня або 1 вересня і триває від двох до трьох років. Якщо Ви ще не досягли необхідного мовного рівня, Ви все одно можете розпочати навчання. «Ідеально для цього підійде підготовчий захід у вигляді вступної кваліфікації (нім. EQ), – наголошує речниця торгово-промислової палати. Це стажування від шести до дванадцяти місяців напередодні фактичного навчання доступне зі спеціальною мовною підготовкою для іммігрантів. Асоціація зі сприяння навчанню з боку економічної спільноти Гамбурга (www.hk24.de/en) допоможе з працевлаштуванням. Кожен, хто розпочне професійне навчання, може змінити свій дозвіл на перебування відповідно до пункту 16a Закону про перебування (з метою та на час професійного навчання). Для цього необхідно подати заявку в міграційну службу.

Контактні дані: Ремісничка палата: +49 40 359050; Торгова палата: +49 40 36138 675 oder integration@hk24.de; Бюро зайнятості: +49 911 178 7915 (консультації українською та російською мовами); Первинна консультація для самозайнятих осіб: gruendung@hk24.de (також англійською мовою); Юридичні консультації для іноземців: auslaender-recht@welcome.hamburg.de



Збірка A320: Airbus є другим за величиною роботодавцем у Гамбурзі після клінік Asklepios. Гамбург займає третє місце у світі за обсягом авіаційної промисловості.
ФОТО: DPA

Ласкаво просимо до Haspa! Herzlich willkommen bei der Haspa!



Прибувши з України, ми з радістю відкриємо для вас поточний рахунок у наступних 7 відділеннях Haspa!

City, Jungfernstieg 4–5, 22095 Hamburg

Fuhlsbüttel, Erdkampsweg 26, 22335 Hamburg

Rahlstedt, Rahlstedter Bahnhofstraße 31, 22143 Hamburg

Wandsbek, Schlossstraße 4, 22041 Hamburg

Bergedorf/Lohbrügge, Lohbrügger Markt 2 a, 21031 Hamburg

Harburg, Sand 1, 21073 Hamburg

Lurup, Luruper Hauptstraße 158, 22547 Hamburg

Рахунок безкоштовний протягом 6 місяців. Має онлайн-банкінг і картку для банкоматів Haspa. Інформація та інструкції щодо налаштування онлайн-банкінгу доступні в Інтернеті за адресою haspa.de

Напрямки:

haspa.de/ukraine-konto



Meine Bank heißt Haspa.

 **Haspa**
Hamburger Sparkasse



Schrødingers City Kids має чудову вежу для скелелазіння та багато простору для розваг. Велика зелена зона в центрі Шанценпарку (нім. Schanzenpark) огорожена довкола.

Зустріч: чудове місце відпочинку для українців

З 18 квітня біженці з України можуть зустрітися в Schrødingers City Kids. На вас чекають консультації, курси німецької мови та дитяча розважальна програма. Зроблено за підтримки Асоціації Abendblatt.

САБІНА ТЕШЕ

Поспілкуватися з іншими українцями про пережите, отримати допомогу при заповненні офіційних формулярів або просто відпочити в кафе біля каміна, поки діти займаються рукоділлям, вивчають німецьку мову, танцюють, музикують або просто гуляють на великому огороженому майданчику для пригод – все це пропонує Schrødingers City Kids для українських біженців з 18 квітня. Великий центр у гамбурзькому Шанценпарку (нім. Schanzenpark), який є оазисом посеред міської суєти площею 2500 квадратних метрів, стає теплим і відкритим місцем зустрічей для українських сімей, а також для їхніх приймаючих сімей із Гамбурга. Центр буде відкритий для цільової аудиторії з понеділка по п'ятницю з 11:00 до 16:00. Генеральна консулка України д-р. Ірина Тибінка є меценаткою цього проєкту.

Ми запрошуємо всіх українських біженців завітати до нас! Ми хотіли б подарувати Вашим дітям безтурботні моменти, тоді як Ви могли б познайомитися з іншими українцями та німцями. Ми хочемо створити для Вас місце, де Ви могли б почувати себе затишно.

Основним партнером по співпраці Schrødingers City Kids є асоціація «Hamburger Abendblatt hilft». Асоціація Abendblatt, очолювана редакторкою Abendblatt Сабіною Теше, збирає пожертви для проєкту, оскільки він фінансується виключно за рахунок пожертв і використовує свій досвід та мережу зв'язків для організації дозвілля. Некомерційний культурний центр Schrødingers відповідає за місце зустрічі та координує її. Значну частину програми для дітей, консультації та допомогу батькам мають надавати волонтери. Тож усі бажаючі можуть взяти участь, пожертвавши або зареєструвавшись на сайті citykids.hamburg. Ми дуже сподіваємося, що українці також захочуть долучитися до цього проєкту.

Відкриття Schrødingers City Kids відбудеться 18 квітня з яскравої програми для українських дітей, їхніх сімей – і, звісно, для приймаючих українців сімей. З 11:00 до 16:00, окрім фуршету, напоїв і музичного супроводу, також працюватимуть безліч різноманітних ігрових станцій: з величезним надувним замком, тренажерами, макіяжем та іншими креативними розвагами як в приміщенні, так і на вулиці. Юні артисти дитячого цирку «Цартинка»

(нім. «Zartinka») під керівництвом Тобіаса Фідлера (нім. Tobias Fiedler) покажуть дітям та дорослим, як жонгулювати, ходити на ходулях та займатися акробатикою. Компанія FritzemachtDas подбає про оздоблення та яскраву програму на ділянці, оточеній високими деревами із дитячим майданчиком, великою сценою та кімнатами великого дерев'яного будинку. Окрім сонячної тераси та зимового саду, культурний центр пропонує чотири великі інтер'єрні кімнати на двох поверхах, де діти можуть малювати, танцювати та грати, а також чудово вбудоване кафе з каміном і багато простору, щоб відпочити чи зустрітися з друзями. Ця подія проходить за гігієнічною концепцією 3B, а це означає, що нам потрібен або актуальний негативний швидкий тест на Covid-19, або підтвердження повної вакцинації, або сертифікат про одужання.

Ми підтримуємо ініціативу, створити затишне та привабливе місце для всіх українців у Гамбурзі.

Генеральна консулка України
Ірина Тибінка

Генеральна консулка України також буде присутня на відкритті 18 квітня (Великодній понеділок). «Ми підтримуємо цю ініціативу, створити затишний та безпечний простір у Гамбурзі, де українські жінки та діти могли б поспілкуватися один з одним, обмінятися своїм досвідом та враженнями», – наголошує Ірина Тибінка. Солідарність і готовність допомогти, яку сьогодні відчуває Україна та її громадяни, які змушені були полишити Батьківщину через загарбницьку війну Росії, вражає і захоплює. «Ми щиро сподіваємося, що завдяки нашим спільним зусиллям, жінки, а особливо діти, знову зможуть почуватися в безпеці, комфорті та в оточенні добрих і справжніх людей. Після усіх страшних подій, які довелося пережити нашим співвітчизникам на окупованих територіях, створення такої зони відпочинку є надзвичайно важливим як психологічно, так і для вдалої організації подальшого повсякденного життя», – пояснює меценатка Schrødingers City Kids.

За проєктом Schrødingers City Kids стоять Клаудія Мор, яка, серед іншого, керує успішним клубом «Waagenbau», і Джон Шірхорн,

співзасновник і колишній керуючий директор «Viva con Agua Wasser», а також розробник проєктів нерухомості в Гамбурзі та Дортмунді. Колишній норвезький будинок у Шанценпарку (нім. Schanzenpark) існує десятиліттями, а центр Schrødingers City Kids існує у своєму нинішньому вигляді з 2020 року.

«У кінці 2019 року ми повністю взяли на себе управління будинком і відремонтували його. Це некомерційний культурний центр, який має впливати на культурний розвиток усього суспільства, особливо фінансово слабких верств населення. Ми хочемо заохочувати ще більше людей долучитися до нас і стати волонтерами разом з нами», – наголошує Клаудія Мор. Вона має дуже гарні зв'язки у культурному середовищі. 40-річна Клаудія Мор особливо стурбована оформленням дитячої програми. Наразі вона активізує співробітників театру, артистів та спортивних тренерів, які разом із волонтерами долучаться до Schrødingers City Kids.

Для розвитку творчого живопису та рукоділля Budnauer Hilfe e.V. пожертвував величезну кількість ручок, кубиків, ножиць, клейових паличок та будівельного паперу. «Я хочу створити для українських хлопчиків та дівчат місце, де вони знову зможуть почути себе безтурботними дітьми», – говорить Клаудія Мор.

Матері могли б також вивчати німецьку мову одночасно зі своїми дітьми. Про це піклується Лейла Ольріх (нім. Leyla Oehrlrich), керуюча директора Mamalies GmbH, чия робота з 2015 року зосереджена на тому, щоб матері та їхні діти успішно



Багато простору для комунікації та взаємодії: Джон Шірхорн (нім. John Schierhorn), редакторка Abendblatt Сабіна Теше (нім. Sabine Tesche) та Клаудія Мор (нім. Claudia Mohr) (праворуч) у кафе Schrødingers City Kids.



SCHRØDINGERS CITY KIDS
In Kooperation mit Hamburger Abendblatt hilft e.V.

Урочисте Відкриття українського центру для зустрічей і спілкування Schrødingers City Kids

Понеділок, 18.04.2022 р., з 11:00 до 18:00

Для біженців з дітьми і їх приймаючих сімей цирк та ігри, розпис обличчя, стрибати, акробатика!

Розташування:
Schrødingers Schröderstiftstraße 7
20146 Hamburg
(Зупинка U- та S-Bahn Sternschanze/Schlump)

Діє правило 3G (зокрема, швидкий тест)

Детальніше на сайті www.citykids.hamburg

Вхід вільний!

Schrødingers City Kids
Відкриття місця для зустрічей біженців з України з дитячою програмою (пн-пт з 11:00 до 16:00)
Обмін досвідом і консультації для батьків приймаючих сімей у кафе. Ігри, творчість, майданчик.

Запрошення на відкриття.

В інших приміщеннях є також простір для вивчення німецької мови, ігор, консультацій та розважальних програм для дітей.

FOTOS: ROLAND MAGUNIA

опанували німецьку мову. Соціальне підприємство розробило спеціальний підручник для вивчення мови та додаток із 1000 найважливішими німецькими словами, і збирається проводити зі співробітниками City Kids уроки німецької мови тричі на день, які триватимуть 45 хвилин. «На цих заняттях також буде догляд за дітьми, щоб матері мали змогу зосередитися. Але вони також можуть використовувати програму для самостійного вивчення німецької мови вдома», – наголошує Ольріх. Німецька програма фінансується вже три місяці – завдяки щедрим жертвам громадської активістки Лінди Штіфель (нім. Linda Stiefel).

Супутник життя Клаудії Мор, Джон Шірхорн, наразі організує завезення комп'ютерів та принтерів, щоб ті, хто шукає допомоги в City Kids, могли легко заповнювати офіційні формуляри та реєструватися на дозвілля разом із волонтерами. 46-річний Джон Шірхорн також має на меті проводити щоденні обіди у Schrødingers, які б фінансувалися університетською клінікою Еппендорф (нім. Universitätsklinikum Eppendorf). «Я хочу, щоб City Kids став для наших українських гостей місцем повсякденного життя, де вони могли б знайти нові знайомства, поспілкуватися, поки діти будуть зайняті іншими корисними справами. Для приймаючих сімей також було б цікаво поспілкуватися з іншими приймаючими українців сім'ями», – пояснює Джон Шірхорн.

Тепер партнери Schrødingers City Kids сподіваються, що велика кількість волонтерів і, насамперед, пожертвувань об'єднаються для підтримки центру в довгостроковій перспективі – і, зокрема, багато біженців з України візьмуть до уваги свою пропозицію та навіть вплинуть своєю участю на її подальше покращення та розвиток. «Ми відкриті до того, щоб адаптувати наш проєкт повністю до потреб матерів, батьків та дітей».

Вся інформація про місце зустрічі:
citykids.hamburg, адреса: Schrødingers City Kids, Schröderstiftstraße 7, 500 м від станції U-Bahn/ S-Bahn Sternschanze або автобусної зупинки Heinrich-Hertz-Turm.

Акція: безкоштовні екскурсії по Гамбурзькій гавані для українців

Гамбурзьке судноплавне підприємство Elbreederei Rainer Abicht разом з асоціацією «Hamburger Abendblatt hilft» дають можливість українським біженцям та їхнім приймаючим сім'ям до 30 квітня включно здійснити безкоштовні одноденні екскурсії по гавані на одному з баркасів Abicht або на пасажирському судні. «В ці важкі часи ми хотіли б подарувати нашим друзям-українцям приємні спогади і короткий відпочинок на нашій Ельбі», – наголошує керуючий директор Роман Абіхт.

Ось як це працює: у пункті продажу білетів Rainer Abicht на Санкт-Паулі Ландунгсбрюккен, міст №1 прямо на набережній пред'явте свій український паспорт. Одразу після цього Ви можете розпочинати подорож. Будь ласка, візьміть із собою маску FFP-2. У цьому турі через порт до найсучаснішого терміналу світу в Альтенвердері (нім. Altenwerder), повз океанські лайнери та через шлюзи, та канали історичного району складів (нім. Speicherstadt) Ви можете отримати безліч незабутніх вражень. Відправлення здійснюється щодня з 10:00 до 18:00, приблизно кожні 30 хвилин.



На такому баркасі Abicht можна проплисти через Гамбурзький порт.

FOTO: M. HERNANDEZ

Impressum

Eine Sonderausgabe vom Hamburger Abendblatt
Redaktion: Berndt Röttger (V.i.S.d.P.), Sven Kummereincke, Alexander Laux, Sabine Tesche, Maïke Schiller, Oliver Schade,
Gestaltung: Sandra Teuscher
Übersetzung: Liudmyla Padalko
Vermarktung: FUNKE Media Sales GmbH, Dennis Rößler (V.i.S.d.P.)
Druck: Axel Springer Offset Ahrensburg GmbH & Co KG, Kornkamp 11, 22926 Ahrensburg
Verlag: FUNKE Medien Hamburg GmbH, Großer Burstah 18-32, 20457 Hamburg